

DEUTSCHE WEINSTRASSE

MITTELHAARDT

GUIDE

BAD DÜRKHEIM
DEIDESHEIM
FREINSHEIM
HASSLOCH
LAMBRECHT
LEININGERLAND
NEUSTADT/WSTR
WACHENHEIM



Zum Wohl. Die Pfalz.

LEBENS
ART

Plans de
ville et cartes
inclus

FR

HASSLOCH

Haßloch possède une âme: venez la découvrir. Vous trouvez situé entre Rhin et vin, ce plus grand des villages du Palatinat. Flânez dans ses rues et laissez-vous enchanter: une promenade au cœur du village équivaut à un formidable livre d'histoire: **maisons à colombage**, fermes viticoles richement fleuries, visite du **musée régional** aménagé dans le «Ältestes Haus», pour faire un voyage dans le passé. La forêt de Haßloch, avec des kilomètres de sentiers aplanis, vous propose une multitude d'activités sportives et récréatives: **randonnées à cheval, à pieds, en bicyclette, footing ou marche nordique**. Dans le Vogelpark et à l'ombre d'arbres centenaires, vous admirez oiseaux du pays et oiseaux exotiques. Pour vous reposer ou vous divertir, visitez le **Badepark** où vous trouverez de multiples bassins-piscine en plein air, chauffées, bassins pour enfants, bassins-aventures, pelouses bains-de-soleil et un grand espace-sauna. Si vous êtes à la recherche de la Super-Animation, c'est un MUST de visiter le parc d'attractions **Holiday-Park**. Circuit à looping et revues fantastiques vous garantissent distractions et plaisir absolu. Que d'émotions lors des **Galopprenntage** dans l'hypodrome de Haßloch! Et pour combler tous les sens, Haßloch vous offre une grande variété de culture gastronomique régionale. **De nombreuses fêtes populaires rythment l'année.** A citer le grand corso d'été; la fête du vin; le marché écologique et la fête des nations avec expositions artisanales dans les multiples fermes-châteaux et jardins privés ouverts au public et lors de cette fête, magasins ouverts le dimanche; la fête de la bière avec nos amis de notre ville jumelée Andechs avec magasins ouverts le dimanche; et notre «marché de Noël aux milles lumières» .



Tourist Information Haßloch

Rathausplatz 1
67454 Haßloch/Pfalz
Telefon 06324-935225
Fax 06324-935335
touristinfo@hassloch.de
www.hassloch.de





**L'ENTRECÔTE - LANDGASTHOF
ZUM SCHWANEN**

Langgasse 138 › 67454 Haßloch/Pfalz

Tel. 06324-7080234

info@lentrete.de www.lentrete.de

Notre petit restaurant pittoresque vous offre une cuisine française campagnarde accompagnée par des vins de France et du Palatinat, servis par le patron. Nous serons heureux de vous accueillir : MAR-SAM de 17h30, DIM et jours fériés de 11h30 à 14h et de 17h. LUN fermé. Parking privé, chambres d'hôtes douillettes et arrangements de séjour.

Auf einen Rutsch ins Badevergnügen...

*...mit der ganzen Familie
im Badepark Haßloch!*



- Erlebnisbad mit zahlreichen Attraktionen
- Gemütlicher Saunabereich
- Vielfältiges Kursangebot

Lachener Weg 175
67454 Haßloch
Tel. 06324 5994-760
www.badepark.de



Badepark Haßloch



HASSLOCH

0 500 m



Schule P
Lehmgrubenweg
Bahnhof

Gemeindewerke

Parkfriedhof

Jüd. Friedhof

Fried a. d. Bahn

Neustadter Str.

Langgasse

16

Westrandstr.

Grundsch.

Westrandstr.

Waldstr.

Hans-Böckler-Str.

Adam-Stegerwald-Str.

Lachener Weg

Hans-Böckler-Str.

August-Bebel-Str.

Minigolf

Badepark

18

17

23



Siegfried-Perrey-Str.

Westrandstr.

P 01

Moltkestr.

Gottlieb-Duttenhöfer-Str.

Hans-Purmann-Str.

Orto-Dill-Str.

Alm Parkfriedhof

Linä-Sommer-Str.

H-v-Kleib-Str.

G-Hauptmann-Str.

Wilhelm-Busch-Str.

Robert-Schumann-Str.

R-Wagner-Str.

Beethoven-

Zeppelinstr.

Füllergasse

Himmelsgasse

Mühlenpfad

Martin-Luther-Str.

Im Tiefenthal

Sonnenweg

Sternstr.

Zum Streiter

Weststr.

Burgweg

Am Obermühlenw.

Grafenstück

Am

Uhandstr.

Scheffelstr.

Mühlenpfad

August-Becker-Str.

Lönsstr.

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

peter-Gärtner-Str.

P-Münc-Str.

Dr-Wirth-Str.

Ludwigstr.

Karl-Rader-Str.

Dr-Siebenpfeiffer-Str.

Eduard-Jost-Str.

Richard-Wagner-Str.

Deidesheimer Weg

H-Heine-Str.

Friedhofstr.

Handschuhstr.

Mozartstr.

Albert-Schweitzer-Str.

Gutenberg-Str.

Martin-Luther-Str.

St.Ulrich-Str.

Haydnstr.

Burgweg

Scheffelstr.

Mühlenpfad

August-Becker-Str.

Lönsstr.

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Platz der Donau-

deutschen

deutschen

Rosenthalstr.

Gottlieb-Duttenhöfer-Str.

Friedrichstr.

Wilhelmstr.

Richard-Wagner-Str.

Maximilianstr.

Barbarossastr.

Prinz-Eugen-Str.

Friedhofstr.

H-Heine-Str.

Kühngasse

Ohliggasse

Füllergasse

Handschuhstr.

Mozartstr.

Albert-Schweitzer-Str.

Gutenberg-Str.

Martin-Luther-Str.

St.Ulrich-Str.

Haydnstr.

Burgweg

Scheffelstr.

Mühlenpfad

August-Becker-Str.

Lönsstr.

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Platz der Donau-

deutschen

deutschen

Gottlieb-Duttenhöfer-Str.

Wilhelmstr.

Richard-Wagner-Str.

Maximilianstr.

Barbarossastr.

Prinz-Eugen-Str.

Friedhofstr.

H-Heine-Str.

Kühngasse

Ohliggasse

Füllergasse

Handschuhstr.

Mozartstr.

Albert-Schweitzer-Str.

Gutenberg-Str.

Martin-Luther-Str.

St.Ulrich-Str.

Haydnstr.

Burgweg

Scheffelstr.

Mühlenpfad

August-Becker-Str.

Lönsstr.

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Lachener Weg

Gottlieb-Duttenhöfer-Str.

Wilhelmstr.

Richard-Wagner-Str.

Maximilianstr.

Barbarossastr.

Prinz-Eugen-Str.

Friedhofstr.

H-Heine-Str.

Kühngasse

Ohliggasse

Füllergasse

Handschuhstr.

Mozartstr.

Albert-Schweitzer-Str.

Gutenberg-Str.

Martin-Luther-Str.

St.Ulrich-Str.

Haydnstr.

Burgweg

Scheffelstr.

Mühlenpfad

August-Becker-Str.

Lönsstr.

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Platz der Donau-

deutschen

Lachener Weg

Lachener Weg

Lachener Weg



Realschule Plus

Gymnasium

Altenheim

Grundschule

Pfalzhalle



1 = Dornfelderstr.
2 = Portugieserstr.

20

25

24

22

19

21

VILLE CHARMANTE – CENTRE HISTORIQUE



01

«**Villa Rustica**»: Am Parkfriedhof (cimetière), en prolongement de la Rue Molkestraße, longeait jadis une voie romaine. Le bassin, le point d'eau et les annexes d'une grande ferme-château furent reconstruits en partie dans les années 1998/99. Les vestiges laissent douter d'un incendie. Une intéressante trouvaille de pièces de monnaie, exposées au musée «Ältestes Haus» à Haßloch, présente des pièces uniques, remontant jusqu'aux années 348.



02

Jüdischer Friedhof: Au bout de la Rue Siebenpfeiffer-Straße se trouve le cimetière juif, aménagé en 1846. Il est l'un des derniers témoignages racontant l'existence d'une population juive; il est d'une grande valeur historique. Ses pierres tombales documentent l'évolution du style entre le XIX et XXème siècles. Possibilité de visite sur demande.



03

Alter Friedhof: Ce cimetière – classé monument historique – fut aménagé en 1767, jadis aux portes de la ville pour les 3 confessions chrétiennes, en compensation des cimetières qui se trouvaient à l'époque, autour des églises. Vous y trouvez des pierres tombales aux ornements artistiques, de même que monuments de guerre datant de la guerre franco-allemande et des 2 guerres mondiales. Une superbe allée de châtaigniers le parcourt.



04

Kunst und Sparkasse: L'alliance d'une province avec son art et vice versa de l'art avec sa région est clairement visible en face de la caisse d'épargne. Le sculpteur Karl Seiter de Kaiserlautern a sculpté les particularités de ce grand site. Cet espace - fontaine avec bicyclette, feuilles de tabac, tête de cheval et fanion d'arbitre, placé pour ce village - sportif, symbolise Haßloch dans les yeux de l'artiste.



05

«**Aniliner mit Brotsäckel**»: Une sculpture de taille humaine, créée par le sculpteur Matyas Terebesi, se dresse depuis 2002 à l'entrée de la Rue de la Gare. Cette sculpture symbolise les ouvriers de Haßloch, qui prenaient chaque jour le long chemin pour se rendre à la BASF et qui ont ainsi, avec leur acharnement, contribué à l'épanouissement de l'industrie.



06

Christuskirche: L'église à nef unique vers le Sud, érigée entre 1752 et 54. Sur le flanc est se dresse le clocher (1700) d'un bâtiment précédent, qui inclut, au sous-sol, le chœur gothique, vestiges de la chapelle St. Ulrich datant du Moyen Âge. Le flanc est dominé par une tour à 4 étages avec son clocher neo-roman. L'orgue est presque dans son état authentique de 1794. Son architecture est typique pour les temples protestants du XVIIIème siècle.

VILLE CHARMANTE – CENTRE HISTORIQUE

Brunnenskulpturen auf dem Rathausplatz: Fontaine sur la place de l'hôtel de ville, créée par Heinz Brzoska et composée de trois sculptures. Gargouilles en bronze, formant un ensemble «romance émaillée de fleurs», «chimères» et «exubérants».



Haßloch, la grande municipalité: Peter Brauchle a sculpté la sculpture «le grand village de Haßloch», un point de vue face à l'entrée de l'hôtel de ville. Cette sculpture, posée sur un socle en briques, symbolise des édifices importants, tels l'ancien hôtel de ville, l'hippodrome, l'église du Christ, l'ancienne gare et un moulin.



«**La famille en bicyclette**» est une scène typique de la vie quotidienne et représente une famille en promenade à vélo. Sculptée en 1989 par l'artiste et peintre de Spire, Günter Zeuner, elle se trouve à l'entrée de la place de l'hôtel de ville, au coin de la Rue Langgasse.



Langgasse: Tout au long de cette rue, vous trouvez des bâtiments historiques, datant du XVIIIème siècle; beaucoup sont classés monuments historiques tels que les maisons n° 134/136 et 156/158. Bâtiments présomptueux du XXème siècle sont par ex. les maisons n° 103 et 141 a. De nombreuses petites maisons à colombage donnent leur empreinte à cette chaussée. Vignes grimpantes, glycines et roses ornent les façades des maisons.



Altes Rathaus: ancien hôtel de ville. Au coin de la Rue Rössel/Pfarrgasse se dresse l'ancien hôtel de ville, érigé en 1784/85. Ce bâtiment à deux étages, monument historique du village, présente un comble à croupe. Sur la flèche octogonale du transept repose un dôme bulbiforme. Un perron vous mène à l'entrée principale, ornée d'un appentis soutenu par des piliers et muni d'un toit arrondi. Ce bâtiment abrite actuellement une école de musique.



St. Galluskirche: face à la Lutherkirche se trouve l'église catholique St. Gallus, qui fut érigée de 1968-70 comme troisième Galluskirche, en matériau moderne (béton). La pierre tombale du Pasteur Johannes Ros, datant de 1410, est le seul vestige de la première église St.Gallus. Témoignages d'une construction antérieure sont une Madone et une Pietà.



VILLE CHARMANTE – CENTRE HISTORIQUE



13

Lutherkirche: Ce temple, érigé en 1729/30 fut le 1er temple luthérien construit après la reconnaissance de la confession suivant la déclaration des églises en 1705. Grâce aux aumônes de la population de toute l'Allemagne et aux subventions de la dynastie des Leiningen. C'est une église à nef unique, orientée vers le Sud et couronnée par un portail et une flèche octogonale du transept.



14

Ältestes Haus: La plus ancienne maison se trouve dans la Gillerstraße n° 11, date de 1599, héberge actuellement un musée régional. Des trouvailles néolithiques et une collection d'objets ethnologiques témoignent de l'histoire du village. Ce musée régional est ouvert tous les lers et 3èmes dimanches du mois, de 15 à 17.30, et sur demande. Entrée gratuite. Des activités culturelles ont lieu dans la cour du musée. Il complète, avec le Bürgerhaus récemment construit, le quartier culturel.



15

Mühlenbrunnen: Formée de 6 meules, cette fontaine évoque les vieux moulins de Haßloch, donc son nom «fontaine des moulins». La meule supérieure symbolise le moulin construit en 1858, aux portes de Haßloch; la seconde, la Frommühle; la 3ème meule, la Neumühle; la Sägmühle est représentée par la 4ème meule. La 5ème fait appel à la Obermühle. Et finalement la 6ème et dernière, placée pour la Pfalzmühle. Vous trouvez cette fontaine dans la Schillerstraße, au coin du Brühl.



16

Pfalzmühle: Ce moulin date de 1840. Comme il ne se situe pas directement sur les bords du Rehbach, on a creusé un fossé pour amener l'eau et faire fonctionner les turbines. Après la 2ème guerre mondiale, il servait principalement à l'élevage du bétail. Depuis 1964, le moulin est hors-fonction. Depuis 1969 on pratique l'élevage de chevaux et l'on y a aménagé un parc d'équitation. Chaque année, en septembre, a lieu un concours hippique, avec participation de cavaliers internationaux.



17

Obermühle: Ce moulin fut érigé en 1745 en tant que complément, afin de pouvoir satisfaire aux besoins en céréales à une population en augmentation démographique. Cessation du moulin en 1936. Canal et digue existent encore aujourd'hui. Pendant de nombreuses années, il abritait un parc d'équitation. Depuis 2009, après des rénovations importantes, la Obermühle sert de centre de congrès. Encore aujourd'hui il héberge des chevaux dans ses écuries d'antan.



18

Fronmühle: Déjà au XIIIème siècle, ce moulin riche en traditions, fut mentionné dans les registres du couvent de Wissembourg. Il se situe sur les berges du Speyerbach et est le plus ancien moulin de Haßloch, actionné par l'eau. Depuis quelques années il n'est plus exploité. L'auberge, vieille de plus de 100 ans, ouverte jadis à la clientèle du moulin, invite de nos jours à faire une halte-culinaire.

VILLE CHARMANTE – CENTRE HISTORIQUE

Sägmühle: Ce moulin fut mentionné pour la première fois dans les annales du Hochstift de Spire. Son nom d'origine «Röthmühle» provient du colorant «Röth», qu'on extrayait des racines de la plante «garance» (Krapp) et indique sa désignation. Abandon du moulin en 1971. Depuis 1983, une turbine produit de l'électricité. En 1989, ce domaine a été rénové et accueille aujourd'hui hôtes et gourmets. L'intéressante cour intérieure est caractéristique des moulins du Palatinat.

19



Neumühle: mentionnée pour la première fois en 1608, mais datant probablement du haut Moyen Âge. Ce moulin fut, en peu de temps, trois fois victime d'un incendie, le dernier datant de 1936. A proximité du moulin, se trouvaient jadis, les établissements de bains publics. Abandon du moulin en 1972. Les bâtiments sont des propriétés privées. Il ouvre ses portes une fois par an, en septembre, à l'occasion de la «Mühlenradtour».

20



Aumühle: érigé en 1858 par le meunier Adam Heese de Haßloch-détruit en 1932 par un incendie. La famille Brauch l'a racheté et reconstruit, mais il resta hors service. Depuis 1986, la meule d'un moulin à aubes sert à la production d'électricité pour la consommation privée. Un surplus d'électricité est vendu aux entreprises communales. Le propriétaire Fritz Brauch y a installé un restaurant avec une belle terrasse.

21



Der Holiday Park: magnifique parc d'attractions, fascinant pour petits et grands. Depuis 1973, il s'étend sur une aire de 400.000 m². Peu importe, spectacle de ski-nautique, Free-Fall-Tower ou le grand huit, unique en Europe, chacun trouve sa distraction préférée. Même les tous petits s'amuse avec Maya l'abeille, Vic le Viking et Tabaluga. Ouverture: AVR-OCT.
www.holidaypark.de

22



Badepark Haßloch: piscine en plein air, très en vogue, qui offre toute l'année, bien-être, distractions et grande variété de divertissements: sauna, bassin d'eau thermale ou bassin de jeux. Il y en a pour tous les goûts. www.badepark.de

23



Haßlocher Vogelpark: ce parc ornithologique, riche en arbres centenaires, vec son étang aménagé avec soin, offre un refuge idéal à une grande diversité d'oiseaux régionaux et exotiques. Si la diversité zoologique et botanique vous intéresse. Nous vous accueillons avec plaisir à la rue de l'Hippodrome (Rennbahnstraße) n° 161.

24



VILLE CHARMANTE – CENTRE HISTORIQUE



25

Pferderennbahn: Hippodrome. Blotti dans la merveilleuse coulisse de la forêt de Haßloch, cet hippodrome est l'un des plus beaux de toute l'Allemagne. Le club équestre de Haßloch organise, 2 à 3 fois par an, des journées de concours à un niveau très élevé. L'évènement le plus important de la saison reste la Haßlocher Meile; une atmosphère familiale et un programme très varié vous enchanteront. www.rennverein-hassloch.de



26

Wehlachweiher: Les 3 étangs «Wehlachweiher» invitent à faire des promenades et à relaxer. Si vous le désirez, vous pouvez louer un équipement de pêche au club des pêcheurs. Ces 3 étangs, dont l'un est classé site protégé, se situent dans une réserve naturelle et sont facilement à atteindre en vélo ou en voiture, si vous ne craignez pas une petite marche à pieds. Par respect de la nature, les baignades sont interdites.

MUSEES

Musée du patrimoine « Ältestes Haus » à l'adresse Gillergasse 11 à Haßloch : parcourez le passé paysan en passant la grange-musée et le jardin-musée. Horaires : MAR-DÉC : tous les premiers et troisièmes DIM du mois, 15-17h30, tours guidés et visites sur rendez-vous pendant toute l'année. Tél : 06324-981613 oder 06324-3366 www.hassloch.de

VISITES GUIDEES

Passé du village (2 heures) promenade à travers le plus grand des villages du Palatinat. Tarifs: 50 € pour groupes (30 personnes au maximum) Avec visite guidée de la tour de la Christuskirche inclu: seindé en 3 groupes de 10 personnes (10min), supplément de 10 €, Visites sur demande: Tél : 06324-935225, www.hassloch.de

Heimatmuseum «Ältestes Haus»: (musée régional); Visites guidées (2 heures - gratuite - dons volontiers acceptés) voyage dans le passé de la vie champêtre; grange et jardin du musée. Groupes et réservations Tél : 06324-981613 ou 3366

Visite guidée de la tour de l'église «Christuskirche», Tél : 06324-935225, www.hassloch.de

Randonnées dans la nature, à thèmes divers, selon la saison (gratuites) par ex. promenades par les prés fleuris, par les vergers et la forêt, promenades aux bords du ruisseau et cueillette de champignons etc. Inform.: Tél : 06324-3725 ou 935225

SENTIERS INSTRUCTIFS

Sentier forestier, exploration de la végétation forestière dans la forêt de Haßloch avec 13 stations: téléphoner à l'aide d'arbres, sentier pieds-nus, hôtel pour abeilles, hôtel pour reptiles, chaise longue au firmament, salle de classe, puzzle en bois, labyrinthe, mesure des arbres, saut en longueur, bois mort, occasion d'aller giboyer, maison formée de racines, et projets d'art. Départ et arrivée au August-Schön-Weg. A proximité vous trouvez un sentier-jeu pour enfants avec 20 stations «jeu et gymnastique».

Promenade romantique, sur sentiers forestiers: Sur un parcours de 24 km, 6 moulins, bien conservés et en partie encore exploités actuellement, vous racontent leur histoire. Plus d'infos Tél : 06324-935225.

SPECIALS

Haßloch et la noisette: Mentionné pour la 1ère fois en 773 après J-C dans un document du cloître de Wissembourg sous le nom de «Hasalaha» qui signifie «eau sillonnant des buissons de noisettes». Spécialités aux noisettes, livre de recettes inclu, disponible à l'office du tourisme.

Les couleurs de la nature et le jeu de lumières étaient au centre de l'attention des impressionnistes français. Venez les voir pour de vrai, ici, au Palatinat. Le coquelicot cramoisi n'est cependant pas la seule tache de couleur qui longe la route du vin d'une longueur de 85 km. En effet, une petite bouteille de Dornfelder ou de Pinot noir d'un rouge rubis pourrait aussi devenir votre plus grand plaisir artistique. > Deutsche Weinstrasse e.V. - Mittelhaardt - > www.deutsche-weinstrasse.de

Invitation à une exposition de **Monet** sur 85 kilomètres.

